



Japuji Sahib

perjalanan menuju kerohanian
terjemahan malaysia

senarai banis

1. Japuji Sahib-----	1
2. Solat-----	39
3. Falsafah untuk perjalanan-----	43
4. Peranan wanita-----	45
5. kepentingan serban-----	49
6. Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda-----	51



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Hanya ada satu Tuhan yang Namanya 'wujud kekal'. Dia adalah pencipta alam semesta, yang menyeluruh, tanpa rasa takut, tanpa permusuhan, bebas dari masa, berada di luar kitaran kelahiran dan kematian dan wujud sendiri. Dia hanya disadari oleh belas kasih guru.

॥ ਜਪੁ ॥

Nama komposisi ini ialah 'JAP'

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Dia telah wujud sejak awal (Dari sebelumnya Masa) dan benar sepanjang zaman.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

Wahai Nanak, Dia Benar Sekarang, Dia juga akan benar (wujud) selamanya.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Fikiran tidak akan menjadi suci sekalipun seseorang itu mandi suci sejuta kali.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Fikiran tidak akan berhenti menerawang dengan berdiam diri bahkan dengan meditasi ritualistik yang berterusan.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Kerakusan dan ketamakan pada harta benda tidak akan berkurang, walaupun dengan mengumpul harta benda dari seluruh planet.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Menjadi sangat bijak dan berpengetahuan, tidak akan ada guna pada akhirnya.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Jadi bagaimana kita boleh menjadi benar? bagaimana tabir ilusi (yang memisahkan kita dari Tuhan) dapat dirobohkan?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Wahai nanak, dengan menerima apa yang ditakdirkan untukmu dan hidup menurut kehendak Tuhan.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Segala sesuatu dicipta dengan perintah-Nya; Perintah-Nya tidak dapat dijelaskan.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Dengan Perintah-Nya, jiwa menjadi wujud; dengan Perintah-Nya, kegemilangan dan kebesaran diperoleh.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Ada yang lebih unggul dan ada yang lebih rendah dengan kehendak-Nya. Kesengsaraan dan kesenangan dialami kerana apa yang ditakdirkan oleh kehendak-Nya.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Sebahagian, dengan Perintah-Nya, direstui dan diampuni; yang lain, melalui Perintah-Nya, mengembara tanpa hala tujuan selama-lamanya dalam kitaran kelahiran dan kematian.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Setiap orang tunduk pada Perintah-Nya; tidak ada seorang pun di luar perintah-Nya.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

Wahai Nanak, orang yang memahami Perintah-Nya, tidak akan bersikap egois.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Mengikut kemampuan mereka, ada yang menyanyikan puji-pujian atas kekuatan-Nya.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Ada yang menyanyikan tentang pemberian-Nya kepada kita (semua yang kita gunakan) dan menganggap hadiah itu sebagai bukti kewujudan-Nya.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Ada yang menyanyikan kemuliaan dan kebesaran-Nya.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ada yang menyanyikan pengetahuan rohani tentang Dia, yang sukar dimengerti.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Ada yang menyanyikan bahawa Dia yang membentuk badan, dan sekali lagi mengurangkannya menjadi debu.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Ada yang menyanyikan bahawa Dia yang mengambil nyawa, dan kemudian mengembalikannya semula.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Ada yang menyanyikan bahawa Dia kelihatan seperti sangat jauh.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Ada yang menyanyikan bahawa Dia boleh dilihat di mana-mana.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Tiada noktah untuk menerangkan sifat-Nya.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Berjuta orang cuba untuk menggambarkan-Nya berjuta kali.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Pemberi yang Hebat terus memberi, sementara mereka yang menerima semakin letih menerima.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

(Walaupun) Manusia telah menikmati kurniaan-Nya selama berabad-abad.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Tuhan, Panglima hebat yang mengarahkan fungsi dunia dengan perintah-Nya.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Wahai Nanak, Dia riang, pemaaf dan selalu dalam kebahagiaan.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Dia kekal abadi dan begitu juga keadilan-Nya, bahasa-Nya adalah cinta dan Dia tidak terbatas.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Kita memohon kepada-Nya lebih banyak lagi dan Tuhan yang Pemurah terus memberi.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Lalu apa yang harus kita tawarkan kepada-Nya agar kita dapat ke Mahkamah Ketuhanan.

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Kata-kata apa yang dapat kita ucapkan untuk membangkitkan Cinta-Nya?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Pada waktu penuh nikmat (ambrosia) sebelum subuh, sebutkan Nama Sebenar, dan renungkan Kebaikan-Nya yang gemilang.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Tubuh manusia diperoleh melalui perbuatan baik, pembebasan dari maksiat dan kita sampai ke mahkamah ketuhanan dengan restu-Nya.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Wahai Nanak, dengan cara ini kita menyedari tentang-Nya, Dia yang wujud sendiri dan kekal selamanya

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Dia tidak boleh dibentuk (dikurung), Dia tidak boleh diciptakan.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Tuhan yang rapi, Dia wujud dengan sendirinya.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Sesiapa yang mengingati-Nya dengan pengabdian yang penuh kasih sayang, mendapat penghormatan di dalam mahkamah-Nya.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Wahai Nanak, marilah kita menyanyikan puji-pujian-Nya, Dia adalah harta segala kebaikan.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥ Marilah kita menyanyi dan mendengarkan puji-pujian-Nya dan tanamkan cinta-Nya dalam hati kita.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

dan hilangkan kesedihan kita dan dapatkan kedamaian dan ketenangan.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Melalui ajaran Guru kita mendengar suara ketuhanan, memperoleh pengetahuan ketuhanan dan menyadari bahwa Tuhan berada di mana-mana.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Bagi kami, Guru sendiri seperti semua dewa dan dewi.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Jikalau aku dapat mengenali Tuhan, Aku tidak dapat menggambarkan Dia dengan kata-kata.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Wahai Guru, Restui aku dengan kefahaman ini bahawa

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Aku tidak akan melupakan-Mu, yang merupakan satu-satunya pemberi kepada semua makhluk.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Ziarah ke tempat-tempat suci dan mandi suci berguna jika Dia gembira. Tanpa mengembirakan-Nya, apa kebaikan ritual pembersihan ini?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Ketika aku melihat seluruh dunia yang diciptakan oleh-Nya, (aku menyadari bahawa) tidak ada yang dapat diperoleh tanpa restu-Nya

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Fikiran menjadi kaya dengan pengetahuan ketuhanan apabila seseorang itu mendengar ajaran Guru walaupun sekali.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Wahai Guruku, Restuilah aku dengan kefahaman ini bahawa

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Aku mungkin tidak akan melupakan-Mu, satu-satunya penyedia bagi semua kehidupan

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

Walaupun kau hidup sepanjang empat usia, bahkan sepuluh kali lebih banyak,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Dan sekalipun kau dikenali di seluruh dunia dan dikagumi oleh semua orang,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

mempunyai nama dan reputasi yang baik, dengan pujian dan kemasyhuran di seluruh dunia,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Namun, jika Tuhan tidak merestui kau dengan Belas Kasih-Nya, maka hayat yang panjang dan reputasi yang kau peroleh di dunia ini tidak berharga.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Orang seperti ini dianggap sangat rendah, (seperti cacing di tanah), dan dihina oleh Tuhan kerana melupakan Naam.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Wahai Nanak, Tuhan merestui walaupun mereka yang tidak layak dengan Kebaikan-Nya, dan dapat memberikan lebih banyak kebaikan kepada mereka-mereka yang mempunyai sifat kebaikan.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੧॥

Bahkan aku tidak dapat membayangkan orang lain selain dari Tuhan yang dapat mengurniakan kebaikan kepada mereka yang tidak memiliki sifat kebaikan.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Dengan mendengarkan kata-kata Tuhan dengan kasih dan pengabdian, seseorang meningkat secara rohani seperti orang suci, pemimpin agama atau yogi yang hebat.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Dengan mendengarkan perintah Tuhan dengan kasih dan pengabdian, seseorang dapat memahami sifat dan sistem sokongan alam semesta.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Dengan mendengarkan perintah Tuhan, seseorang dapat memperoleh pengetahuan mengenai benua dan dunia serta wilayah-wilayah bawahannya.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Dengan mendengarkan perintah tuhan, Seseorang tidak takut akan kematian.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Wahai Nanak, Penyembah-Nya akan selamanya dalam keseronokan dan kegembiraan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Mendengar akan perintah Tuhan, segala kesakitan dan dosa dihapus.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Dengan mendengar perintah tuhan, seseorang akan mendapat sifat rohaniah seperti Shiva, Brahma dan Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Dengan mendengar perintah tuhan, bahkan pendosa juga mendapat pencerahan dan mula menyanyikan puji-pujian Tuhan.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦੁ ॥

Dengan mendengar perintah Tuhan, seseorang dapat mengetahui cara mencapai kesatuan dengan Tuhan dan bagaimana deria tubuh manusia berfungsi dan menggunakannya dengan betul, belajar seni penyatuan dengan Tuhan.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦੁ ॥

Dengan mendengar nama Tuhan, seseorang mendapat pengetahuan rohani (Pengetahuan tentang Kitab Suci)

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Wahai Nanak, penyembah akan selamanya dalam kegembiraan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Dengan mendengarkan Nama Tuhan dengan kasih dan pengabdian, segala keperitan, kesedihan dan dosa dihapus.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Dengan mendengarkan Nama Tuhan dengan kasih dan pengabdian, seseorang memperoleh kebenaran, kepuasan dan pengetahuan rohani.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Dengan mendengarkan Nama Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih, seseorang menjadi taat pada agama, seolah-olah seseorang telah mandi di semua enam puluh lapan tempat suci tradisional.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Dengan mendengarkan puji-pujian Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih, seseorang memperoleh penghormatan sejati yang sama seperti yang diterima oleh seseorang dengan membaca buku-buku pengetahuan rohani.

ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Dengan mendengarkan puji-pujian Tuhan dengan cinta dan pengabdian, Fikiran seseorang dengan mudah disesuaikan dengan meditasi.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Wahai Nanak, para penyembah Tuhan selamanya dalam keadaan gembira dan bahagia.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Dengan mendengarkan Nama Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih, segala kesedihan dan dosa dihapus. || 10 ||

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Dengan mendengarkan puji-pujian Tuhan. seseorang berkeperibadian sangat mulia.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Dengan mendengarkan Nama Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih, seseorang dapat memperoleh status yang terpuji seperti pemimpin agama dan maharaja.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Dengan mendengarkan puji-pujian-Nya, bahkan orang yang jahil rohani menemukan jalan menuju keselamatan.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Dengan mendengarkan nama Tuhan, seseorang dapat memahami misteri lautan kejahatan duniawi.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Wahai Nanak, para penyembah Tuhan selamanya dalam keadaan gembira dan bahagia.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Mendengarkan puji-pujian-Nya semua kesedihan dan dosa terhapus.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Keadaan minda orang yang benar-benar percaya pada Nama Tuhan tidak dapat digambarkannya.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Seseorang yang cuba menerangkannya, akan menyesali usaha itu.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Tidak ada seorang pun yang dapat menulis tentang keadaan rohani orang yang benar-benar percaya kepada Tuhan,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

walaupun ada orang yang memikirkannya.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ya, itulah kebaikan Naam yang suci,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

hanya disadari oleh orang yang benar-benar mempercayainya dan hidup yang bersesuaian dengannya.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Fikiran dan akal seorang yang percaya kepada Tuhan akan mendapat pencerahan rohani.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Dengan memiliki kepercayaan sepenuhnya kepada Tuhan akan menjadikan seseorang itu berpengetahuan tentang semua dunia dan alam. (bahawa Tuhan berada di mana-mana)

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Dengan memiliki kepercayaan sepenuhnya kepada Tuhan, seseorang tidak akan menderita kesakitan dari kejahatan duniawi.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Dengan memiliki kepercayaan sepenuhnya kepada Tuhan, seseorang tidak perlu menghadapi syaitan kematian.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ya, itulah sifat-sifat terpuji Tuhan yang tak bernoda

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

hanya disadari oleh orang yang benar-benar mempercayainya dan hidup bersesuaian dengannya.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Jalan rohani orang-orang yang memiliki kepercayaan tidak akan terhalang.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Orang yang mempunyai kepercayaan yang setia akan pergi dengan penghormatan dan kemasyhuran.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Orang yang mempunyai kepercayaan yang setia tidak mengikuti ritual keagamaan yang kosong.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Orang yang mempunyai kepercayaan yang setia terikat dengan kebenaran.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ya, itulah sifat-sifat terpuji Tuhan yang tak bernoda.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

hanya disadari oleh orang yang benar-benar mempercayainya dan hidup bersesuaian dengannya.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Orang yang benar-benar percaya kepada Tuhan, memperoleh kebebasan dari ikatan duniawi (kepalsuan).

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Orang yang benar-benar percaya kepada Tuhan, membuka jalan untuk menghubungkan seluruh keluarga dengan Tuhan.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Orang yang berkepercayaan itu bukan sahaja menyelamatkan dirinya sendiri tetapi juga menyelamatkan pengikut-pengikut Guru yang lain.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

Wahai Nanak, penganut Naam seperti itu tidak meminta pertolongan dari sesiapa pun.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ya, itulah kebaikan Tuhan yang tak bernoda.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

hanya disadari oleh orang yang benar-benar mempercayainya dan hidup bersesuaian dengannya.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Mereka yang mendengar dan mematuhi Nama Tuhan menjadi Panch (diterima oleh Tuhan) dan pemimpin.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Mereka yang diterima ini dihormati di mahkamah Tuhan.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Mereka meninggikan kehormatan istana Tuhan, raja kepada semua raja.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Fikiran mereka sentiasa selaras dengan perintah ketuhanan.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Bagaimana sekalipun seseorang cuba menerangkannya

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

tindakan Pencipta tidak dapat difahami.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Kebenaran adalah kekuatan (Dhaul-lembu mitos) yang mendukung dunia, dan kebenaran berasal dari belas kasihan.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (Hukum Tuhan) berdasarkan kasih sayang, kebenaran dan kesabaran, yang mendukung bumi ini.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Sekiranya seseorang memahami konsep ini maka dia akan mengetahui kebenaran yang sebenarnya,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

bahawa Hukum Tuhan lah yang menjaga keseimbangan alam semesta dan bukannya lembu jantan.

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Begitu banyak dunia di luar dunia ini-begitu banyak!

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Kuasa apa yang menahan mereka, dan menyokong berat mereka?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Terdapat banyak spesies makhluk dengan pelbagai warna dan nama,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Pena Tuhan yang sentiasa melakar telah menulis kisah semua.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Hanya orang yang istimewa mengetahui cara menulis akaun ini.

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

bayangkan betapa banyaknya gulungan kertas yang diperlukan!

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Kuasa sebegitu! Keindahan yang menakjubkan! (dari alam semula jadi)

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

Dan hadiah apakah! (kurniaan alam) Siapa yang dapat mengetahui hadnya?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

Hampan Alam Semesta yang luas diciptakan (oleh-Nya) dengan Satu Perintah!

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Dari situlah muncul berjuta-juta nyawa dan sistem untuk menjalankan alam semesta.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Siapakah aku untuk meluahkan pikiranku mengenai sejauh mana Alam-Mu?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aku tidak berdaya, bahkan aku tidak layak mengorbankan sekalipun diriku untuk-Mu.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Wahai Tuhan, Apa pun yang menggembirakan-Mu, adalah yang terbaik untuk kami.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

Wahai Tuhan, Engkau adalah yang kekal abadi dan tidak berbentuk.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

^{NN}Tidak terkira banyaknya orang, bermeditasi pada Nama-Mu dan mengingat-Mu dengan kasih.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

^{NN}Tidak terhitung jumlah mereka yang menyembah-Mu, dan menjalankan disiplin yang keras.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

^NTidak terkira banyaknya mereka yang membaca kitab suci.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

^NTidak terhitung jumlah orang Yogis, yang pikirannya tetap terasing dari dunia.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Penyembah yang tidak terhitung jumlahnya memikirkan kebaikan dan kebijaksanaan Yang Mahakuasa.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Tidak terkira banyaknya orang suci dan dermawan.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Terdapat banyak pahlawan gagah yang menghadapi serangan dalam pertempuran.

ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Tidak terhitung jumlahnya penyembah dalam diam yang selaras dengan Tuhan, dalam pengabdian yang berfikiran tunggal.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Seperti aku yang tidak berkuasa, bagaimana aku dapat menggambarkan ciptaan-Mu yang sangat besar.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aku tidak mempunyai apa-apa pemberian yang sesuai dengan Kehebatan-Mu. Bahkan menawarkan nyawaku sendiri tidak akan mencukupi.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Wahai Tuhan, apa sahaja yang menggembirakan-Mu, adalah yang terbaik untuk semua.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

Hanya Engkau, adalah tanpa bentuk dan yang kekal abadi.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Tidak terhitung ramainya orang bodoh, dibutakan oleh kejahilan.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Tidak terhitung ramainya pencuri dan penipu

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Tidak terhitung ramainya yang mengenakan kehendak mereka kepada orang lain secara paksa.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Tidak terhitung banyaknya penipu dan pembunuh kejam.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Tidak terhitung banyaknya pendosa yang terus berbuat dosa.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Tidak terhitung pendusta, mengembara hilang dalam kebohongan mereka.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Tidak terhitung jumlah orang jahat yang hidup berdasarkan bertingkah laku tidak bermoral.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Tidak terhitung banyaknya pemfitnah yang terus melakukan dosa dengan memburukkan tentang orang lain.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Nanak yang merendahkan diri, hanya menyuarakan buah fikirannya, Siapa lah aku untuk menilai ciptaan-Mu?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Tiada apa yang dapat aku tawarkan yang bersesuaian dengan Kehebatan-Mu, bahkan juga bukan nyawaku.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Wahai Tuhan, Apa-apa yang menggembirakan-Mu. Itu sahaja perbuatan yang terbaik untuk semua.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

Engkau sendiri, tidak berbentuk dan kekal abadi.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Tidak terhitung nama ciptaan-Mu dan tidak terhitung kedudukan mereka.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Terdapat banyak dunia yang tidak dapat dilalui dan diluar imaginasi.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Bahkan untuk mengatakan bahawa ia tidak terhitung akan diaggap salah, dan layak dipersalahkan.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Dengan menggunakan kata-kata itulah Nama-Nya dapat dilafazkan; dengan menggunakan kata-kata itulah bahawa puji-pujian-Nya dapat dinyanyikan.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Melalui perantara kata-kata itulah pengetahuan ketuhanan dapat diperoleh, puji-pujian-Nya dinyanyikan dan kebaikan dapat diketahui.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Bahasa penulisan dan percakapan hanya dapat dinyatakan dengan menggunakan perkataan.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Hanya melalui kata-kata nasib seseorang dapat dijelaskan.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Dia, yang telah menulis takdir setiap orang, berada di luar takdir.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Seperti yang Dia tetapkan, maka itulah yang kita terima.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Alam semesta yang diciptakan adalah manifestasi dari Nama-Mu.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Tanpa Nama-Mu, tidak ada tempat sama sekali.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Bagaimana aku dapat memahami dan menggambarkan ciptaan-Mu? Aku sangat tidak berdaya untuk melakukannya.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aku tidak mempunyai apa-apa untuk ditawarkan yang sesuai dengan kehebatan-Mu, bahkan juga hidupku.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Wahai Tuhan, Apa-apa sahaja yang mengembirakan-Mu, Itu sahaja yang terbaik untuk semua.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

Hanya Engkau, Tidak berbentuk dan kekal abadi.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Apabila tangan dan kaki serta badan kotor,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

Air boleh membersihkan kotoran itu.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Apabila pakaian kotor dan terkena air kencing,

ਦੇ ਸਾਬੁਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Sabun boleh membersihkannya

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Namun, apabila daya pemikiran dicemari dengan dosa,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Ia hanya boleh dibersihkan dengan bermeditasi Nama Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Orang yang berbuat baik dan pendosa bukanlah hanya pada nama atau kata-kata.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Apa sahaja perbuatan yang kau lakukan di dunia ini, Kau akan membawa sekali catatan itu bersamamu.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Kau akan menerima balasan sesuai dengan apa yang kau lakukan (ganjaran dan hukuman mengikut perbuatan kita)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

Wahai Nanak, dengan mengikut hukum ketuhanan, kau akan datang dan pergi dari dunia ini berdasarkan perbuatanmu.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Ziarah ke tempat suci, disiplin yang ketat, kasih sayang dan amal kebajikan.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

Semua ini, dengan sendirinya, hanya membawa ganjaran yang sedikit.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Orang yang telah mendengar dan mempercayai Nama Tuhan dengan kasih dalam fikiran,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

-dia telah kuduskan dirinya dengan mandi di tempat suci untuk menyucikan batinnya, dan benar-benar telah menghapus kotoran dosa.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Wahai Tuhan, segala kebaikan di dalam diriku adalah pemberian-Mu. Secara sendiri, aku tidak memiliki apa-apa.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Tanpa Engkau merestui aku dengan kebaikan, aku tidak dapat menyembah-Mu dengan penuh pengabdian.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

Aku tunduk kepada-Mu. Diri-Mu Sendiri adalah Maya, Diri-Mu sendiri adalah Perintah Ketuhanan, dan Dirimu adalah Brahma.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Engkau kekal indah, dan fikiran-Mu sentiasa dalam kegembiraan.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Bilakah waktu itu, dan saat itu? Hari apakah itu, dan bilakah tarikhnya?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

musim apakah itu, dan bulan apakah itu, Bilakah Alam Semesta diciptakan?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Para pandit (cendekiawan agama) tidak mengetahui masa ketika alam semesta diciptakan, jika tidak mereka akan mencatatnya dalam kitab suci.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Masa tersebut tidak diketahui oleh Qazis, jika tidak ia akan ditulis di dalam Al-Quran.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Baik yogi mahupun orang lain tidak mengetahui hari, musim atau bulan di mana alam semesta ini diciptakan.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Pencipta yang mencipta ciptaan ini, hanya Dia sendiri yang mengetahuinya.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Bagaimana boleh aku gambarkan kehebatan-Nya, Bagaimana boleh aku memuji-Nya? Bagaimana boleh aku menerangkan kebaikan-Nya? Bagaimana boleh aku mengenali-Nya?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

Wahai Nanak, setiap orang berbicara tentang Dia, masing-masing lebih bijak daripada yang lain.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Dia adalah Guru yang tertinggi, dan Hebat adalah Nama-Nya. Apa sahaja yang berlaku adalah mengikut kehendak-Nya.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

Wahai Nanak, jika ada egois yang mengaku mengetahui semua (tentang Tuhan dan ciptaan-Nya), tidak akan layak mendapat belas kasih-Nya di dunia dan akhirat.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Terdapat dunia lain di bawah dunia lain, dan beratus ribu syurga di atasnya.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Veda mengatakan bahawa para sarjana telah memenatkan diri mereka sendiri dalam usaha mencari batasan ciptaan-Nya.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Kitab suci mengatakan bahawa terdapat 18.000 dunia, tetapi pada hakikatnya ia terlalu banyak, dengan akar tunggal dalam (Satu) Pencipta.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Mengira ciptaan Tuhan yang tiada had dan tidak terbatas adalah tidak mungkin kerana kekurangan angka. (Akhirnya semua kiraan musnah).

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Wahai Nanak, Tuhan Maha besar, Hanya dia yang mengetahui akan kebesaran-Nya.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Bahkan mereka yang memuji Tuhan tidak dapat memahami betapa luasnya ciptaan-Nya.

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Saliran dan sungai yang mengalir ke lautan tidak mengetahui luasnya.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Bahkan raja dan maharaja, dengan harta yang menggunung dan lautan kekayaan,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

mereka tidak setanding dengan yang termiskin dari yang miskin yang tidak melupakan Tuhan.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Tiada penghujung kebaikan Tuhan; tiada penghujung adalah keterangan mereka.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Tiada penghujung ciptaan-Nya; tiada penghujung akan pemberian-Nya.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Batasan kebaikan-Nya tidak dapat dirasakan dengan melihat atau mendengar tentang alam.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Mustahil untuk mengetahui had misteri fikiran-Nya?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Batasan alam semesta yang diciptakan tidak dapat dilihat.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Mustahil untuk mengetahui di mana ciptaan-Nya bermula dan di mana ia berakhir.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Ramai yang bertungkus-lumus untuk mengetahui batasan-Nya

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Namun batasan-Nya tidak dapat dijumpai.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Tiada siapa yang mengetahui segala batasan ini.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Semakin banyak yang kau katakan mengenai mereka, semakin banyak yang masih perlu diperkatakan.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Dia adalah Guru yang tertinggi. Tempat kediamannya adalah yang Tertinggi.

ਊਚੇ ਊਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Yang Maha Tinggi, adalah kegemilangan-Nya.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Hanya seseorang yang hebat seperti Dia,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

dapat mengetahui Ketinggian dan Keagungan-Nya.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Hanya Dia sendiri yang tahu betapa hebatnya Dia.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

Wahai Nanak, dengan pandangan kasih sayang-Nya, Dia mengurniakan restu-Nya.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Keberkatan-Nya melimpah ruah sehingga tiada catatan yang tertulis tentangnya.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Pemberi Yang Maha Besar tidak mempunyai kerakusan atau mengharap apa-apa sebagai balasan.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੇਧ ਅਪਾਰ ॥

Terdapat begitu banyak pahlawan hebat yang mengemis di Pintu Tuhan yang Tak Terbatas.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Banyak lagi, tidak terhitung orang yang memohon kurniaan-Nya.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Masih ramai yang termakan dengan maksiat dan mati dalam keadaan cemas.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Banyak yang terus menerima pemberian-Nya, tetapi tidak mengaku menerimanya. (tidak pernah berterima kasih kepada Tuhan).

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Begitu banyak penerima bodoh yang terus menggunakannya, tetapi melupakan Pemberi.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Begitu banyak yang ditakdirkan untuk menanggung penderitaan, kekurangan dan penderitaan yang berterusan.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Wahai pemberi yang agung, bahkan penderitaan ini adalah restu-Mu, kerana banyak kali orang mengingati-Mu hanya dalam kesusahan.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Kebebasan dari terikat dengan hal-hal duniawi hanya datang dengan menerima Kehendak-Mu.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Tiada orang lain yang berhak mengatakan tentang ini.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Sekiranya ada orang bodoh yang menganggap bahawa dia melakukannya,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

dia akan belajar, dan merasakan penderitaan akibat kebodohnya.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Tuhan sendiri tahu keperluan kita, dan Dia sendiri, terus memberi. '

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥

Namun hanya sebilangan kecil yang mengakui ini (fakta).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Orang yang direstui menyanyikan pujian Tuhan,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

Wahai 'Nanak, orang terkaya secara rohani di dunia.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Tidak ternilai adalah Kebaikan Tuhan; Tidak ternilai adalah usaha untuk memperoleh kebaikan tersebut.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Tidak ternilai adalah mereka yang memperoleh Kebaikan-Nya dari harta tidak ternilai.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Tidak ternilai adalah mereka yang datang ke dunia ini dan pergi setelah memperoleh sifat-sifat mulia-Nya.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Tidak ternilai adalah mereka yang ditanam dalam Cinta-Nya. Tidak ternilai adalah mereka yang terserap ke dalam-Nya.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Tidak ternilai adalah Hukum ketuhanan dan Tidak ternilai adalah Mahkamah Keadilan Ketuhanan.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Tidak ternilai adalah Hukum Dharma ketuhanan-Nya, Tidak ternilai adalah Mahkamah Kehakiman-Nya.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Tidak ternilai adalah restu-Nya dan tidak ternilai adalah kurniaan-Nya. (Tanda belas Kasih-Nya)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Tidak ternilai adalah Belas kasih-Nya, Tidak ternilai adalah Perintah-Nya.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Dia tidak ternilai – Tidak ternilai di luar ekspresi!

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Banyak yang terus menerus menerangkan sifat-sifat-Nya dan masuk ke dalam meditasi yang mendalam, tetapi masih tidak dapat menggambarkan Dia sepenuhnya.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Penulisan di dalam kitab suci (Veda dan Puranas) menggambarkan Dia.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Para cendekiawan berbicara tentang Dia dan memberi wacana mengenai Dia

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Brahma dan Indra yang tidak terkira banyaknya berbicara mengenai Tuhan.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Krishna dan para penyembahnya (gopis) yang tak terhitung jumlahnya menyanyikan puji-pujian-Nya

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Shiva dan siddha (orang-orang dengan kekuatan ghaib) yang tidak terkira banyaknya memuji-Nya.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Banyak golongan intelektual, yang diciptakan oleh-Nya, cuba menggambarkan Dia.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Iblis dan dewa-dewa mengagumi Dia.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Banyak orang yang taat pada agama, orang kudus dan pengikutnya menyanyikan puji-pujian-Nya.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Banyak orang menggambarkan-Nya dengan seluruh tenaga mereka.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Banyak yang berangkat dari dunia ini setelah berulang kali berbicara tentang-Nya.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

Jika Dia mencipta banyak lagi seperti yang sudah ada,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

walaupun begitu, mereka tidak dapat menggambarkan betapa hebatnya Dia.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Dia sehebat yang Dia mahukan.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Wahai Nanak, hanya Dia, Tuhan yang Benar, yang mengetahui betapa hebatnya Dia.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੇਲੁਵਿਗਾਡੁ ॥

Sekiranya ada yang mengaku dapat menggambarkan Tuhan,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

Maka anggaplah dia sebagai orang yang sangat sombong.

ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Betapa indahnya Tempat itu (pintu dan tempat tinggal), Di mana Engkau mengurus semua ciptaan-Mu.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Di tempat yang menakjubkan itu, pemuzik yang tidak terhitung banyaknya memainkan alat muzik yang tidak terhitung banyaknya, menghasilkan melodi yang tidak terhitung banyaknya.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Penyanyi yang tidak terhitung jumlahnya menyanyikan-Mu dalam pelbagai kaedah muzik.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Bahkan alam (angin, laut dan api) dengan caranya sendiri menyanyikan-Mu. Hakim perbuatan kita (dharamraj), menyanyikan puji-pujian-Mu di hadapan pintu Mu.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra dan Gupta (malaikat), pada catatan siapa dharamraj (hakim yang adil) membuat penilaian, juga menyanyikan puji-Pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Shivaa, brahma dan dewi yang selalu bersinar dalam kemegahan-Mu, juga menyanyikan puji-pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Indra (dewa hujan) yang duduk di atas takhtanya, bersama dengan dewa dan dewi yang berdiri di depan pintu-Mu, mengagumi-Mu

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Indra (dewa hujan) yang duduk di atas takhtanya, bersama dengan dewa dan dewi yang berdiri di depan pintu-Mu, mengagumi-Mu

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhas (orang suci dengan kekuatan rohani) memuji-Mu dalam meditasi yang mendalam,, Orang Suci juga menyanyikan-Mu dengan tumpuan yang mendalam

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Orang yang berdisiplin, dermawan, pejuang yang puas dan tidak takut, semuanya menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Para cendekiawan dan bijaksana, yang membaca Veda menyanyikan puji-pujian-Mu selama bertahun-tahun.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Pembantuyang cantik menawan di syurga, di bumi dan di dunia yang lain menyanyikan puji-pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Objek berharga yang dicipta oleh-Mu, bersama-sama dengan semua tempat suci adalah bukti puji-pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Pahlawan dan makhluk yang berani dan hebat dari keempat sumber kehidupan menyanyikan puji-pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Semua benua, galaksi dan sistem suria di seluruh alam semesta yang diciptakan dan disokong oleh Mu, menyanyikan pujian-Mu.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Hanya mereka yang dapat menyanyikan puji-pujian Mu yang menggembirakan Mu dan yang benar-benar berbakti dan dipenuhi dengan cinta-Mu.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Wahai Nanak, berapa banyak lagi yang menyanyikan puji-pujian-Mu? Yang tidak terlintas dalam pikiranku, bagaimana aku dapat mempertimbangkan semuanya?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Tuhan dan hanya Tuhan yang wujud selamanya. Tuan dan kebesaran-Nya kekal abadi.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Dia yang telah menciptakan alam semesta ini ada sekarang, akan selalu ada. Dia tidak dilahirkan dan Dia juga tidak akan mati.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Dia yang telah menciptakan Maya, dalam banyak warna, jenis dan spesies.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Dia mencipta dan kemudian mengurus ciptaan-Nya dengan Kebesaran-Nya.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Dia melakukan apa sahaja yang Dia kehendaki. Tidak ada perintah yang dapat dikeluarkan untuk-Nya.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

Wahai Nanak, Dia adalah maharaja Tertinggi dan hidup menurut kehendak-Nya adalah yang terbaik untuk semua.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Wahai yogi, jadikanlah kepuasan sebagai anting-antingmu, kerja keras sebagai mangkuk pengemismu dan bermeditasi lah pada Nama Tuhan sebagai abu yang menutupi tubuhmu.

ਖੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Biarkan kesedaran tentang kematian menjadi jubahmu yang bertampal, watak moral yang tinggi seperti cara hidupmu dan kepercayaan kepada Tuhan sebagai tongkatmu.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Biarkan persaudaraan sejagat menjadi mazhabmu; dengan mengawal fikiranmu, kau dapat mengatasi godaan duniawi.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Aku tunduk kepada-Nya, aku dengan rendah hati tunduk.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

Dia selalu ada, tak bernoda, tanpa permulaan tanpa penghujung, dan tidak berubah sepanjang zaman.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Wahai Yogi, biarkan pengetahuan ketuhanan menjadi makananmu, kasihanilah pelayanmu dan muzik ketuhanan yang bergetar di setiap hati menjadi alatmu.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Tuhan sendiri adalah Guru pada semua, yang menguasai seluruh alam semesta. Keajaiban dan kekuatan rohani yang lain adalah penyelewengan yang menjauhkan seseorang dari Tuhan.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Tuhan sendiri mengatur kedua penyatuan (semasa kelahiran dan hubungan) dan pemisahan (semasa kematian) Individu. Kita menerima apa yang ditakdirkan untuk kita.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Marilah kita memberi tanda hormat kepada Tuhan Yang Maha kuasa,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

Dia yang kekal, tak bernoda, tanpa permulaan, tidak dapat dihancurkan dan tidak berubah sepanjang zaman.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Menurut sistem kepercayaan Hindu, Maya (ilusi duniawi) secara mistri mengandung dan melahirkan tiga anak lelaki (dewa).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Seorang dipercayai sebagai Pencipta Dunia; seorang sebagai Pemelihara; dan seorang lagi, Penghancur.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Namun, kenyataannya adalah) Tuhan sendiri mengarahkan tindakan-tindakan ini sesuka hati-Nya. dan semuanya berlaku sebagaimana yang Dia perintahkan.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Dia mengawasi semua, tetapi tidak ada yang dapat melihat-Nya. Betapa indah-Nya!

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Marilah kita dengan rendah hati tunduk kepada-Nya,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

Dia yang kekal, tak bernoda, tanpa permulaan, tidak dapat dihancurkan dan tidak berubah sepanjang zaman.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Tuhan hadir di seluruh alam semesta dan alam semesta penuh dengan kurniaan-Nya.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Apa pun kurniaan yang Dia letakkan di alam semesta, Dia meletakkannya sekali untuk semua.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Tuhan mencipta dan kemudian menjaga ciptaan-Nya.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

Wahai Nanak, sistem Tuhan untuk mengekalkan ciptaan-Nya sempurna (Tiada Cela)

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Marilah kita memberi tanda hormat kepada Tuhan Yang Maha kuasa.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

Dia yang kekal, tak bernoda, tanpa permulaan, tidak dapat dihancurkan dan tidak berubah sepanjang zaman.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Sekiranya lidah seseorang menjadi ratusan ribu malah dua puluh kali lebih banyak.

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

Dan jika Nama Tuhan dilafazkankan berjuta-juta kali dengan setiap lidah. Ucapan tanpa cinta dan pengabdian tidak akan mendekatkan seseorang.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Cara untuk menjadi satu dengan Tuhan adalah dengan menaiki tangga yang menuju kepada-Nya yang memerlukan seseorang menumbangkan ego dan bermeditasi pada Naam dengan penuh pengabdian.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Orang jahil secara rohani, setelah mendengar tentang orang-orang yang rohaninya hidup, berfikir bahawa mereka juga dapat naik ke tahap mereka dengan hanya meniru mereka.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Wahai Nanak, penyatuan dengan Tuhan hanya dapat diperoleh dengan Belas Kasih-Nya, yang lain hanyalah kebanggaan palsu pembohongannya.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Kita tidak mempunyai kuasa untuk bercakap atau berdiam diri

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Bahkan menerima atau bersedekah adalah di luar kuasa kita.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Hidup dan mati juga tidak ada dalam kawalan kita.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Kita tidak mempunyai kekuatan untuk mengawal akal kita dari pemikiran ketamakan dan ego yang berasal dari kekayaan dan kekuatan duniawi

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Kita tidak mempunyai kekuatan untuk mencapai kebangkitan rohani, pengetahuan atau pemikiran rohani.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Kita tidak mempunyai kekuatan untuk melepaskan diri dari godaan duniawi.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Dia (Tuhan) sendiri mempunyai Kekuatan di Tangan-Nya. Dia mengawasi semuanya.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

Wahai Nanak, tidak ada yang lebih unggul atau rendah (kita menjadi apa yang Tuhan tentukan untuk kita)

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Tuhan menciptakan malam, hari, minggu dan musim;

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

Angin, air, api dan wilayah-wilayah bawah,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

di tengah-tengah semua ini, Dia menjadikan bumi sebagai pentas bagi manusia untuk melakukan amal kebaikan untuk pertumbuhan rohani mereka.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Di atasnya (bumi), Dia menciptakan pelbagai spesies makhluk.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

Nama mereka tidak terkira dan tidak berkesudahan.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Berdasarkan perbuatan mereka, mereka akan dinilai.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Tuhan sendiri adalah benar, dan benar adalah mahkamah-Nya.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Yang terhormat dan terpilih (maju secara rohani), memuliakan mahkamah itu.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Mereka menerima Tanda belas kasih dari Tuhan yang Penyayang.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Kejayaan atau kegagalan adalah dari segi pertumbuhan rohani dan itu dinilai di hadapan Tuhan.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Wahai Nanak, hanya setelah mencapai Kehadiran Tuhan, seseorang dapat mengetahui jika dia berjaya ataupun gagal.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Tugas moral seseorang di Dharam khand (tahap pertama pengembangan rohani) adalah hidup dalam kebenaran.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Sekarang fahami cara kerja Giaan Khand, tahap kedua (tahap pembelajaran pengetahuan ketuhanan).

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Dalam ciptaan Tuhan, terdapat begitu banyak bentuk angin, air dan api; begitu banyak Krishnas dan Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Begitu banyak Brahma diciptakan dalam pelbagai bentuk dan warna yang tidak terkira banyaknya.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Terdapat banyak bumi dan banyak gunung di mana orang menjalankan tugas mereka, dan terdapat banyak orang suci seperti Dhru dan banyak ajaran mereka untuk dipelajari.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Terdapat banyak Indra, bulan, matahari dan banyak sistem planet.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Terdapat banyak orang kudus dengan kekuatan rohani, banyak orang bijak, banyak yogi dan banyak dewi dalam bentuk yang berbeza.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Terdapat begitu banyak orang yang taat pada agama, begitu banyak syaitan, dalam diam begitu banyak orang bijak dan banyak lautan permata.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Terdapat begitu banyak sumber kehidupan, bahasa, dan begitu banyak raja dan maharaja.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Terdapat banyak orang yang intuitif, begitu banyak hamba yang tidak mementingkan diri sendiri. Wahai Nanak, ciptaan Tuhan tiada penghujung.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Pada tahap Giaan Khand, kesan dari pengetahuan rohani adalah sangat berkuasa.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Pada tahap ini, seseorang menikmati keseronokan dan kegembiraan jika seseorang mendengar pelbagai muzik dan menonton pelbagai jenis hiburan.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand adalah tahap keindahan rohani di mana pelafazan Naam dilakukan dengan penuh cinta, pengabdian dan penuh dedikasi.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Di sini, pencerahan minda tentang keindahan yang tiada tandingannya adalah dicipta.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Keadaan minda yang diberi pencerahan itu tidak dapat dijelaskan dan jika seseorang mencuba, hanya akan menyesali percubaan itu.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Kesedaran intuitif, akal, dan pemahaman minda terbentuk di sana.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Kesedaran para pejuang spiritual dan Siddhas, makhluk yang mempunyai kesempurnaan rohani, terbentuk di sana.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Kekuatan rohani adalah sifat dari tahap Belas kasih Ketuhanan (Karam Khand) (Pada tahap ini, seseorang diberkati dengan Belas kasih Tuhan dan menjadi kuat secara rohani sehingga kejahatan duniawi atau 'Maya' tidak dapat mempengaruhi dirinya lagi).

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Tidak ada orang lain yang tinggal di sana (kecuali mereka yang telah sampai di sana dengan menjadi layak untuk Belas Kasih-Nya).

ਤਿਥੈ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Hanya pahlawan rohani yang berani dan kuat dapat sampai ke tahap ini, yang telah menaklukkan godaan kehendak duniawi (keinginan, kemarahan, ketamakan, keterikatan emosi, ego dll.)

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Mereka benar-benar diresapi dengan Hakikat Tuhan.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Mereka kekal diresapi sepenuhnya dalam puji-pujian Tuhan.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Pencerahan rohani mereka tidak dapat digambarkan.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥

Mereka kebal dari kematian rohani dan kejahatan duniawi tidak dapat mengusai mereka.

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Di dalam fikiran mereka Tuhan menetap.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥

Penyembah dari banyak dunia mencapai tahap ini dan menetap di sana.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Mereka mengalami kegembiraan abadi kerana Tuhan selalu ada di dalam fikiran mereka.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Ini adalah tahap penyatuan dengan Tuhan. Dalam dunia Kebenaran ini, Yang Maha kuasa yang tidak berbentuk menetap di hati penyembah.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Setelah diciptakan, Tuhan yang maha pengasih menganugerahkan pandangan-Nya yang bahagia pada ciptaan-Nya.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥ ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Pada peringkat ini, pemuja mengenal planet yang tidak berkesudahan, sistem suria yang tidak berkesudahan dan galaksi yang tidak berkesudahan. Dia menyedari betapa ciptaan Tuhan tidak terbatas.

ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ ॥

Pada tahap ini seseorang menyedari bahawa ada dunia di atas dunia ciptaan-Nya.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Seseorang menyedari bahawa semuanya berfungsi sebagaimana yang Dia perintahkan.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Seseorang menyadari bahwa Tuhan menjaga ciptaan-Nya dan memperoleh kesenangan darinya.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

Wahai Nanak, mustahil untuk menggambarkan tahap ini; ia hanya dapat dialami.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Biarkan disiplin diri menjadi tungkumu (di kedai Tukang Emas) dan toleransi sebagai tukang emasmu (dua perkara penting untuk mencapai pencerahan kerohanian).

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

Biarkan fikiranmu menjadi landasan, dan kebijaksanaan rohani sebagai alat (Bangunkan fikiranmu dengan pengetahuan rohani).

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Dengan perasan Takut kepada Tuhan seperti belah dan kerja keras berdisiplin sebagai api. (dengan ketakutan Tuhan dalam hati, lafazkan Naam dengan disiplin yang ketat)

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Di dalam wadah cinta, cairkan manisan Nectar Naam dengan penuh pengabdian.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Inilah pencetak yang benar di mana nama Tuhan dicetak (inilah cara seseorang dapat membentuk dirinya untuk mendapat pencerahan secara rohani).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Perbuatan ini disempurnakan oleh mereka yang diberkati oleh Bekas kasih sayang-Nya.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

Wahai Nanak, dengan belas kasih Tuhan, orang-orang seperti itu akan mencapai kebahagiaan yang kekal (dan bersatu dengan Tuhan)

ਸਲੋਕੁ ॥

Salok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Udara seperti Guru, air seperti ayah, dan bumi seperti ibu yang hebat. (Udara sangat penting untuk tubuh seperti panduan rohani untuk jiwa. Bumi adalah ibu dari seluruh dunia kerana ia menyediakan kurnia yang kita ambil setiap hari. Air adalah sumber semua kehidupan dan ia membantu bumi untuk menghasilkan kurniaan).

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Siang dan malam bagaikan jururawat lelaki dan wanita di pangkuannya seluruh dunia bermain (seluruh dunia bagaikan teater di mana kita semua adalah pelakon. Tuhan telah menyediakan waktu siang dan malam untuk kita memainkan peranan kita yang ditugaskan oleh-Nya).

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor.

Good and bad deeds are examined by the Almighty.

Perbuatan baik dan buruk dinilai oleh Yang Maha Kuasa.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Menurut tindakan mereka sendiri, ada yang semakin dekat, dan ada yang diusir lebih jauh dari Tuhan.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Mereka yang bermeditasi atas Nama Tuhan dengan kasih dan pengabdian, berangkat dari dunia ini setelah mencapai hasil kerja keras mereka (dan menjadi satu dengan Tuhan).

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Wahai Nanak, wajah mereka berseri-seri dengan rasa pencapaian. Mereka yang lain banyak dipengaruhi oleh pergaulan mereka; mereka juga bermeditasi pada Nama Tuhan dan bebas dari keterikatan duniawi dan kitaran kelahiran dan kematian.

ਅਰਦਾਸ

Solat

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Tuhan adalah Satu. Semua kemenangan adalah dari Guru (Tuhan) Yang Ajaib.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Semoga pedang yang dihormati (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan) membantu kita!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode pedang yang dihormati yang dibacakan oleh Guru Kesepuluh.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Ingatlah dahulu pedang (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan); maka ingatlah Nanak (renungkan sumbangan rohaninya).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Kemudian ingat dan renungkan Guru Angad, Guru Amar Das dan Guru Ram Das; Semoga mereka membantu kita! (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Arjan, Guru Hargobind dan Guru Har Rai yang Dihormati. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Har Krishan yang dihormati, dengan melihat siapa, semua kesakitan hilang. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Ingat Guru Tegh Bahadur dan kemudian sembilan sumber kekayaan rohani akan datang bersegera ke rumah anda.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ingatlah Guru Kesepuluh Gobind Singh yang dihormati (renungkan sumbangan rohaninya). Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan dan renungkan cahaya ketuhanan Sepuluh Raja yang terkandung dalam Guru Granth Sahib yang dihormati dan alihkan fikiran anda kepada ajaran ilahi dan dapatkan keseronokan dengan pemandangan Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan perbuatan Lima Orang Yang Dikasihi, daripada empat anak lelaki (Guru Gobind Singh); daripada Empat Puluh Syuhada; orang Sikh yang berani dengan keazaman yang gigih; daripada para penyembah yang penuh dengan warna Naam; daripada mereka yang terserap dalam Naam; daripada mereka yang mengingati Naam dan berkongsi makanan mereka dalam persahabatan; daripada mereka yang memulakan dapur percuma; daripada mereka yang menghunus pedang (untuk memelihara kebenaran); daripada mereka yang terlepas pandang kekurangan orang lain; Semua yang disebutkan di atas adalah murni dan benar-benar berbakti; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan dan ingat jasa unik yang diberikan oleh lelaki dan wanita Sikh yang berani itu, yang mengorbankan kepala mereka tetapi tidak menyerahkan Agama Sikh mereka; Yang membuat diri mereka dipotong-potong dari setiap sendi badan; Siapa yang mengeluarkan kulit kepala mereka; Yang diikat dan diputar di atas roda dan dipecahkan; Yang dipotong dengan gergaji; Yang dikupas hidup-hidup; Yang mengorbankan diri mereka untuk menjaga maruah Gurdwara; Siapa yang tidak meninggalkan kepercayaan Sikh mereka; Yang memelihara Agama Sikh mereka dan menyelamatkan rambut panjang mereka sehingga nafas terakhir mereka; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Alihkan fikiran anda ke semua kerusi Agama Sikh dan semua Gurdwara; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Mula-mula seluruh Khalsa yang dihormati membuat doa ini agar mereka merenungkan Nama-Mu; dan semoga semua kesenangan dan keselesaan datang melalui meditasi sedemikian.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Di mana sahaja Khalsa yang dihormati hadir, berikan perlindungan dan rahmat-Mu; Semoga dapur dan pedang percuma tidak pernah gagal; Menjaga kehormatan penyembahmu; Berikan kemenangan kepada orang Sikh; Semoga pedang yang dihormati sentiasa membantu kami; Semoga Khalsa sentiasa mendapat penghormatan; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Sila berikan kepada orang Sikh hadiah Sikhisme, hadiah rambut panjang,

hadiah mematuhi undang-undang Sikh, hadiah pengetahuan ilahi, hadiah iman yang teguh, hadiah kepercayaan dan hadiah terbesar Nama. Oh Tuhan! Semoga koir, rumah agam dan panji-panji kekal selama-lamanya; semoga kebenaran sentiasa berjaya; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Semoga minda semua Sikh kekal rendah hati dan kebijaksanaan mereka ditinggikan; Oh Tuhan! Engkaulah pelindung kebijaksanaan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Wahai Bapa Sejati, Wahe Guru! anda adalah kehormatan orang yang lemah lembut, Kuasa orang yang tidak berdaya, tempat perlindungan orang yang tiada tempat berteduh, kami dengan rendah hati berdoa di hadapan anda.....(gantikan majlis atau doa yang dibuat di sini).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Mohon maaf atas kesalahan dan kekurangan kami dalam membaca Doa di atas. Sila penuhi objek semua.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Mohon pertemukan kami dengan penyembah-penyembah sejati itu dengan bertemu dengan mereka, kami dapat mengingat dan merenungkan Nama-Mu. Oh Tuhan! melalui Guru Nanak Sejati, semoga NamaMu dimuliakan, dan semoga semua makmur menurut kehendakMu.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa kepunyaan Tuhan; semua kemenangan adalah kemenangan Allah.

Falsafah untuk Perjalanan

Falsafah Sikhisme dicirikan oleh logik, komprehensif dan pendekatan "tanpa embel-embel" kepada dunia rohani dan material. Teologinya ditandai dengan kesederhanaan. Dalam etika Sikh tidak ada percanggahan antara kewajipan individu terhadap diri dan tanggungjawab terhadap masyarakat (sangat).

Sikhisme adalah agama dunia termuda yang diasaskan oleh Guru Nanak kira-kira 500 tahun dahulu. Ia menekankan kepercayaan kepada Yang Maha Esa dan Pencipta (Waheguru) alam semesta. Ia menawarkan jalan lurus yang mudah menuju kebahagiaan abadi dan menyebarkan mesej cinta dan persaudaraan sejagat. Sikhisme adalah kepercayaan monoteistik yang tegas dan mengiktiraf Tuhan sebagai satu-satunya yang tidak tertakluk kepada had masa atau ruang.

Sikhisme percaya bahawa hanya ada satu Tuhan, yang merupakan Pencipta, Pemelihara, Pemusnah dan tidak mengambil bentuk manusia. Teori penjelmaan tidak mempunyai tempat dalam Sikhisme. Ia tidak melampirkan sebarang nilai kepada tuhan dan dewi dan dewa lain.

Dalam Sikhisme etika dan agama bersatu. Seseorang mesti menyemai sifat-sifat moral dan mengamalkan nilai murni dalam kehidupan seharian untuk melangkah ke arah pembangunan rohani. Sifat-sifat seperti kejujuran, belas kasihan, pemurah, sabar dan rendah hati hanya boleh dibina dengan usaha dan ketekunan. Kehidupan Guru Besar kita adalah sumber inspirasi ke arah ini.

Agama Sikh mengajar bahawa matlamat hidup manusia adalah untuk memutuskan kitaran kelahiran dan kematian dan bergabung dengan Tuhan. Ini boleh dicapai dengan mengikuti ajaran Guru, meditasi pada Nama Suci (Naam) dan melaksanakan tindakan perkhidmatan dan amal.

Naam Marg menekankan pengabdian harian kepada mengingati Tuhan. Seseorang perlu mengawal lima perasaan, iaitu, Kam (Keinginan), Krodh (kemarahan), Loabh (ketamakan), Moh (ikatan duniawi) dan Ahankar (kebanggaan) untuk mencapai keselamatan. Kesatuan Ritual dan amalan rutin seperti puasa dan ziarah, petanda dan penjimatan ditolak dalam agama Sikh. Matlamat hidup manusia adalah untuk bergabung dengan Tuhan dan ini dicapai dengan mengikuti ajaran Guru Granth Sahib. Sikhisme menekankan Bhagti Marg atau jalan pengabdian. Walau bagaimanapun, ia mengiktiraf kepentingan Gian Marg (Jalan Pengetahuan) dan Karam Marg (Jalan Tindakan). Ia memberi tekanan yang paling besar tentang keperluan untuk memperoleh Rahmat Tuhan untuk mencapai matlamat rohani.

Sikhisme ialah agama moden, logik, dan praktikal. Ia percaya bahawa kehidupan

keluarga biasa (Grahast) bukanlah penghalang kepada keselamatan. Membuang atau melepaskan dunia tidak diperlukan untuk mencapai keselamatan. Adalah mungkin untuk hidup terpisah di tengah-tengah penyakit dan godaan duniawi. Seorang penyembah mesti hidup di dunia tetapi mengekalkan kepalanya di atas ketegangan dan kekacauan yang biasa. Dia mestilah seorang tentera yang berilmu, dan wali bagi Tuhan.

Sikhisme adalah kosmopolitan dan "agama sekular" dan dengan itu menolak semua perbezaan berdasarkan kasta, kepercayaan, bangsa atau jantina. Ia percaya semua manusia adalah sama di mata Tuhan. Golongan Guru menekankan kesamarataan wanita dan menolak pembunuhan bayi perempuan dan amalan Sati (membakar janda). Mereka juga aktif menyebarkan perkahwinan semula janda dan menolak sistem purdah (wanita bertudung). Untuk mengekalkan fikiran tertumpu kepada-Nya seseorang mesti merenungkan Nama suci (Naam) dan melakukan tindakan perkhidmatan dan amal. Adalah dianggap mulia untuk mencari rezeki melalui kerja yang jujur (Kirat Karna) dan bukan dengan mengemis atau tidak jujur. Vand Chhakna, berkongsi dengan orang lain, juga merupakan tanggungjawab sosial. Individu tersebut dijangka membantu mereka yang memerlukan, melalui Daswandh (10% daripada pendapatannya). Seva, khidmat masyarakat juga merupakan sebahagian daripada Sikhisme. Dapur komuniti percuma (langar) yang terdapat di setiap gurdwara dan terbuka kepada semua agama adalah salah satu ekspresi khidmat masyarakat ini. Agama Sikh menyokong keyakinan dan harapan. Ia tidak menerima ideologi pesimisme.

Para Guru percaya bahawa hidup ini mempunyai tujuan dan matlamat. Ia menawarkan peluang untuk kesedaran diri dan Tuhan. Lebih-lebih lagi manusia bertanggungjawab atas tindakannya sendiri. Dia tidak boleh menuntut kekebalan daripada hasil tindakannya. Oleh itu, dia mesti sangat berhati-hati dalam apa yang dia lakukan.

Kitab Sikh, Guru Granth Sahib, adalah Guru Abadi. Inilah satu-satunya agama yang telah memberikan Kitab Suci status seorang pendeta agama. Tidak ada tempat untuk Guru manusia yang hidup (Dehdhari) dalam agama Sikh.

Peranan wanita

Prinsip Sikhisme menyatakan bahawa wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka. Mereka boleh memimpin jemaah agama, mengambil bahagian dalam Laluan Akhand (membaca Kitab Suci secara berterusan), melakukan Kirtan (nyanyian pujian jemaah), bekerja sebagai Granthi (imam). Mereka boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, budaya, sosial dan sekular. Sikhisme adalah agama utama dunia pertama yang memberikan kesaksamaan kepada lelaki dan wanita. Guru Nanak, menyampaikan kesaksamaan berasaskan jantina, dan guru yang menggantikannya menggalakkan wanita mengambil bahagian sepenuhnya dalam semua aktiviti ibadat dan amalan Sikh.

Guru Granth Sahib menyatakan,

"Wanita dan lelaki, semuanya dicipta oleh Tuhan. Semua ini adalah permainan Tuhan. Kata Nanak, semua ciptaan-Mu adalah baik dan Suci" - SGGG hlm.304

Sejarah Sikh telah mencatatkan peranan wanita yang menggambarkan mereka sebagai sama dalam perkhidmatan, pengabdian, pengorbanan, dan keberanian kepada lelaki. Banyak contoh maruah moral wanita, perkhidmatan, dan pengorbanan diri ditulis dalam tradisi Sikh.

Menurut Sikhisme, lelaki dan wanita adalah dua sisi syiling yang sama. Dalam sistem perhubungan dan saling bergantung di mana lelaki lahir daripada perempuan, dan perempuan dilahirkan daripada benih lelaki. Menurut Sikhisme seorang lelaki tidak boleh berasa selamat dan lengkap dalam hidupnya tanpa seorang wanita, dan kejayaan seorang lelaki berkaitan dengan kasih sayang dan sokongan wanita yang berkongsi hidupnya dengannya, dan sebaliknya. Guru Nanak berkata:

"[ia] adalah wanita yang meneruskan perlumbaan" dan bahawa kita tidak seharusnya "menganggap wanita terkutuk dan dikutuk, [apabila] daripada wanita dilahirkan pemimpin dan raja." SGGG Halaman 473.

Keselamatan:

Perkara penting untuk dibangkitkan ialah sama ada agama menganggap wanita mampu mencapai keselamatan, kesedaran Tuhan di sini atau alam rohani tertinggi. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Dalam semua makhluk adalah Tuhan yang meluas, Tuhan meliputi semua bentuk lelaki dan perempuan" (Guru Granth Sahib, p.605).

Daripada pernyataan di atas dari Guru Granth Sahib, cahaya Tuhan terletak sama rata dengan kedua-dua jantina. Oleh itu, kedua-dua lelaki dan wanita boleh mencapai keselamatan yang sama dengan mengikuti ajaran Guru. Dalam banyak agama, seorang wanita dianggap sebagai penghalang kepada kerohanian lelaki, tetapi tidak dalam Sikhisme. Guru menolak ini. Dalam 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke menyatakan,

"Guru pertama meletakkan wanita setanding dengan lelaki...wanita bukanlah penghalang kepada lelaki, tetapi rakan kongsi dalam melayani Tuhan dan mencari keselamatan".

Perkahwinan

Guru Nanak mengesyorkan *grhastha*—kehidupan seorang perumah, Daripada membujang dan melepaskan diri, Suami dan isteri adalah pasangan yang sama dan kesetiaan diwajibkan kepada kedua-duanya. Dalam ayat-ayat suci, kebahagiaan rumah tangga dipersembahkan sebagai cita-cita yang dihargai dan perkahwinan memberikan metafora yang berjalan untuk ungkapan cinta kepada Ilahi. Bhai Gurdas, penyair Sikhisme awal dan jurubahasa berwibawa bagi doktrin Sikh, memberi penghormatan tinggi kepada wanita. Dia cakap:

"Seorang wanita, adalah kegemaran di rumah ibu bapanya, disayangi oleh ayah dan ibunya. Di rumah mertua, dia adalah tonggak keluarga, jaminan nasib baiknya... Berkongsi kebijaksanaan rohani. dan pencerahan dan dengan sifat-sifat mulia yang dikurniakan, seorang wanita, separuh lagi lelaki, mengiringinya ke pintu pembebasan." (Varan, V.16)

Taraf Sama

Untuk memastikan kedudukan yang sama antara lelaki dan wanita, para Guru tidak membezakan antara jantina dalam hal-hal permulaan, arahan atau

penyertaan dalam aktiviti sangat (persekutuan suci) dan pangat (makan bersama). Menurut Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das tidak menyukai penggunaan tudung oleh wanita. Dia menugaskan wanita untuk mengawasi beberapa komuniti dalam murid dan berdakwah bertentangan dengan adat sati. Sejarah Sikh mencatatkan nama beberapa wanita, seperti Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur dan Maharani Jind Kaur, yang memainkan peranan penting dalam peristiwa zaman mereka.

Pendidikan

Pendidikan dianggap sangat penting dalam Sikhisme. Ia adalah kunci kejayaan sesiapa sahaja. Ia adalah satu proses pembangunan peribadi dan ia adalah sebab mengapa Guru ke-3 menubuhkan banyak sekolah. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Semua pengetahuan dan renungan ketuhanan diperolehi melalui Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Pendidikan untuk semua adalah penting dan setiap orang mesti berusaha untuk menjadi yang terbaik. Lima puluh dua mubaligh Sikh yang dihantar oleh Guru ke-3 adalah wanita. Dalam, 'Peranan dan Status Wanita Sikh', Dr Mohinder Kaur Gill menulis,

"Guru Amar Das yakin bahawa tidak ada ajaran yang boleh berakar sehingga dan melainkan ia diterima oleh kaum wanita".

Sekatan ke atas Pakaian

Selain daripada mewajibkan wanita untuk tidak memakai tudung, Sikhisme membuat kenyataan yang ringkas namun sangat penting berkenaan etika berpakaian. Ini terpakai kepada semua orang Sikh tanpa mengira jantina. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Elakkan memakai pakaian yang badannya tidak selesa dan fikiran dipenuhi dengan fikiran jahat." SGGs, Halaman 16

Oleh itu, orang Sikh akan menyedari jenis pakaian yang memenuhi fikiran dengan fikiran jahat dan harus mengelakkannya. Wanita Sikh dijangka mempertahankan diri dengan Kirpan (pedang) dan lain-lain, ini adalah unik bagi wanita kerana ia adalah kali pertama dalam sejarah apabila wanita

diharapkan untuk mempertahankan diri dan mereka tidak dijangka bergantung kepada lelaki untuk perlindungan fizikal.

Petikan SGGS:

"Di bumi dan di langit, saya tidak melihat satu saat pun. Di antara semua wanita dan lelaki, Cahaya-Nya bersinar. " Sggs Halaman 223.

Dari wanita, lelaki dilahirkan; dalam wanita, lelaki dikandung; kepada wanita dia bertunang dan berkahwin. Wanita menjadi kawannya; melalui wanita, generasi akan datang datang. Apabila wanitanya mati, dia mencari wanita lain; kepada wanita dia terikat. Jadi kenapa panggil dia jahat? Darinya, raja-raja dilahirkan. Dari wanita, wanita dilahirkan; tanpa wanita, tiada siapa sama sekali. Guru Nanak, SGGS Halaman 473

Berkenaan dengan mas kahwin: "Ya Tuhanku, berikanlah nama-Mu kepadaku sebagai hadiah perkahwinan dan mas kahwinku." Shri Guru Ram Das ji, Halaman 78, baris 18 SGGS

Mengenai amalan Purdah: *"Tinggallah, tinggallah wahai menantu - jangan menutup mukamu dengan tudung. Akhirnya, ini tidak akan membawa kepadamu walaupun setengah tempurung. Yang sebelum kamu menutup mukanya. ; jangan ikut jejaknya. Satu-satunya kebaikan dalam menutupi wajahmu ialah selama beberapa hari, orang akan berkata, "Alangkah mulianya pengantin perempuan telah datang". Tudungmu akan benar hanya jika kamu melompat, menari dan menyanyikan lagu Yang Mulia. pujian kepada Tuhan -Hlm 484, SGGS*

Wanita dan sesungguhnya semua jiwa sangat digalakkan untuk menjalani kehidupan rohani: "Mari, saudara-saudaraku yang dikasihi dan sahabat rohani; peluklah saya erat dalam pelukan anda. Mari bergabung bersama, dan ceritakan kisah-kisah Tuhan Suami kita yang Maha Kuasa."-Guru Nanak , ms 17, SGGS.

"Sahabat, semua pakaian lain merosakkan kebahagiaan, memakai pada anggota badan adalah siksaan, dan dengan pemikiran busuk memenuhi fikiran" -SGGS Halaman 16

Kepentingan Turban

Turban adalah dan telah menjadi bahagian yang tidak dapat dipisahkan dalam kehidupan seorang Sikh. Kira-kira 1500 A.D dan zaman Guru Nanak, pengasas Sikhisme, Sikh telah menghiasi serban.

Serban atau "pagri" sering dipendekkan kepada "pag" atau "dastar" adalah perkataan yang berbeza dalam pelbagai dialek untuk perkara yang sama. Semua perkataan ini merujuk kepada pakaian yang dipakai oleh lelaki dan wanita untuk menutup kepala mereka. Ia adalah hiasan kepala yang terdiri daripada sehelai kain panjang seperti selendang yang dililit di sekeliling kepala atau kadangkala "topi" atau patka dalaman. Secara tradisinya di India, serban hanya dipakai oleh lelaki yang berstatus tinggi dalam masyarakat; lelaki berstatus rendah atau kasta rendah tidak dibenarkan memakai serban.

Walaupun menjaga rambut yang tidak dicukur telah diamanatkan oleh Guru Gobind Singh sebagai salah satu daripada Five K atau lima perkara kepercayaan, ia telah lama dikaitkan dengan Sikhisme sejak permulaan Sikhi pada tahun 1469. Sikhisme adalah satu-satunya agama di dunia dalam yang memakai serban adalah wajib bagi semua lelaki dewasa. Sebahagian besar orang yang memakai serban di negara-negara Barat adalah Sikh. Pagdi Sikh (juga dipanggil dastaar , iaitu perkataan yang lebih hormat dalam bahasa Punjabi untuk serban.

Sikh terkenal dengan serban yang banyak dan tersendiri. Secara tradisinya, serban mewakili kehormatan, dan telah lama menjadi barang yang pernah dikhaskan untuk golongan bangsawan sahaja. Semasa penguasaan Mughal di India, hanya orang Islam dibenarkan memakai serban. Semua orang bukan Islam dilarang sama sekali memakai pagri.

Guru Gobind Singh, dalam menentang pelanggaran oleh Mughal ini meminta semua orang Sikhnya memakai serban. Ini dipakai sebagai pengiktirafan terhadap piawaian moral yang tinggi yang telah beliau catat untuk pengikut Khalsanya. Dia mahu Khalsanya berbeza dan berazam "untuk menonjol dari seluruh dunia" dan mengikuti jalan unik yang telah ditetapkan oleh Guru Sikh. Oleh itu, seorang Sikh yang berserban sentiasa menonjol daripada orang ramai, seperti yang dimaksudkan oleh Guru; kerana dia mahu 'Saint-Soldiers'nya bukan sahaja mudah dikenali, tetapi juga mudah ditemui.

Apabila seorang lelaki atau wanita Sikh memakai serban, serban itu tidak lagi menjadi hanya seikat kain; kerana ia menjadi satu dan sama dengan kepala Sikh. Serban, serta empat perkara kepercayaan lain yang dipakai oleh penganut Sikh, mempunyai kepentingan rohani dan duniawi yang sangat besar. Walaupun simbolisme yang dikaitkan dengan memakai serban adalah banyak — kedaulatan, dedikasi, harga diri, keberanian dan ketakwaan, tetapi!, sebab utama orang Sikh memakai serban adalah untuk menunjukkan--cinta, ketaatan dan rasa hormat mereka terhadap pengasas Khalsa Guru Gobind Singh.

"Turban adalah hadiah Guru kami kepada kami. Itulah cara kami memahkotai diri kami sebagai Singh dan Kaur yang duduk di atas takhta komitmen terhadap kesedaran kami yang lebih tinggi. Bagi lelaki dan wanita, identiti projekti ini menyampaikan royalti, rahmat dan keunikan. . Ini adalah isyarat kepada orang lain bahawa kita hidup dalam imej Infinity dan berdedikasi untuk berkhidmat kepada semua. Serban tidak mewakili apa-apa kecuali komitmen sepenuhnya. Apabila anda memilih untuk menonjol dengan mengikat serban anda, anda berdiri tanpa rasa takut sebagai seorang tunggal orang yang menonjol daripada enam bilion orang. Ia adalah satu tindakan yang paling cemerlang.

Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda

Kerendahan hati adalah aspek penting dalam Sikhisme. Menurut ini, orang Sikh mesti tunduk dengan rendah hati di hadapan Tuhan. Kerendahan hati atau Nimrata, dalam bahasa Punjabi adalah perkataan yang berkait rapat. Nimrata adalah kebajikan yang dipromosikan secara bersungguh-sungguh di Gurbani. Terjemahan perkataan Punjabi ini ialah "Kerendahan Hati", "Kebajikan" atau "Kerendahan Hati." Seseorang yang fikirannya tidak terganggu oleh pemikiran bahawa dia lebih baik atau lebih penting daripada seseorang.

Kawasan masalah - bukan ayat yang betul di atas

Ini adalah kualiti yang penting untuk dipupuk oleh semua manusia dan yang merupakan bahagian penting dalam set minda Sikh dan kualiti ini mesti mengiringi Sikh pada setiap masa. Empat kualiti lain dalam senjata Sikh ialah:

Kebenaran (Sabtu), Kepuasan (Santokh), Belas Kasihan (Daya) dan Cinta (Pyaar).

Lima kualiti ini penting kepada seorang Sikh dan menjadi kewajipan mereka untuk bermeditasi dan membaca Gurbani untuk menerapkan kebaikan ini dan menjadikannya sebahagian daripada keperibadian mereka.

Apa yang Gurbani beritahu kita:

"Buah dari kerendahan hati adalah kedamaian dan keseronokan intuitif. Dengan Kerendahan Hati mereka terus bermeditasi kepada Tuhan, Khazanah Kecemerlangan. Makhluk yang sedar akan Tuhan itu penuh dengan kerendahan hati. Orang yang hatinya dirahmati dengan penuh belas kasihan dengan kerendahan hati yang kekal. Sikhisme menganggap Kerendahan Hati sebagai memohon mangkuk di hadapan tuhan,"

Guru Nanak, Guru Pertama Sikhisme:

"Mendengar dan percaya dengan cinta dan kerendahan hati dalam fikiran anda membersihkan diri anda dengan Nama, di tempat suci yang paling dalam."- SGGGS Halaman 4.

"Jadikan kepuasan sebagai cincin telinga anda, kerendahan hati sebagai mangkuk memohon anda, dan renungkan abu yang anda sapukan pada tubuh anda." - SGGGS Halaman 6.

"Dalam alam kerendahan hati, Firman itu Kecantikan. Bentuk keindahan yang tiada tandingan dibentuk di sana." SGGGS Halaman 8.

"Kesederhanaan, kerendahan hati dan pemahaman intuitif adalah ibu mertua dan bapa mertua saya" -SGGS Halaman 152.

Perjalanan menuju kerohanian

Guru Granth Sahib ialah seorang Guru yang hidup kekal, sebuah gubahan puisi Sikh Guru, Hindu dan Suci Muslim. Kompilasi adalah anugerah dari Tuhan melalui mereka kepada seluruh umat manusia. Visi dalam Guru Granth Sahib ialah a masyarakat berdasarkan keadilan Ilahi tanpa sebarang penindasan. Sementara Granth mengakui dan menghormati kitab suci Hindu dan Islam, ia tidak membayangkan perdamaian moral dengan mana-mana agama ini. Dalam Wanita Guru Granth Sahib sangat dihormati dengan peranan yang sama dengan lelaki. Wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan dengan itu mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka dengan peluang yang sama untuk mencapai pembebasan.

Wanita boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, kebudayaan, sosial, dan sekular termasuk memimpin jemaah agama. Sikhisme menyokong kesaksamaan, keadilan sosial, perkhidmatan kepada manusia, dan toleransi terhadap agama lain. Mesej penting Sikhisme ialah pengabdian rohani dan penghormatan kepada Tuhan pada setiap masa sambil mengamalkan cita-cita belas kasihan, kejujuran, kerendahan hati dan kemurahan hati dalam kehidupan seharian. Tiga prinsip teras agama Sikh ialah bermeditasi dan mengingat Tuhan, Bekerja untuk kehidupan yang jujur dan berkongsi dengan orang lain.

Tahniah kerana berusaha untuk meneruskan Kembara Rohani ini untuk jiwa. Terjemahan tidak boleh hampir dengan asal, terutamanya apabila Guru Granth Sahib yang lengkap adalah dalam puisi dan penggunaan metafora menjadikan tugas itu sangat sukar. Dalam perutusan Ilahi, Hindu & Cerita mitologi Muslim sering digunakan Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma dll. Tolong jangan baca secara literal tetapi fahami mereka mesej asas. Tumpuan adalah pada hakikat bahawa Tuhan adalah satu dan kepada bersatu denganNya adalah matlamat hidup manusia.

Kerja ini telah dilakukan selama bertahun-tahun oleh beberapa sukarelawan, untuk menghubungi anda mesej Ilahi dalam bahasa anda. Jika anda mempunyai sebarang pertanyaan, sila sila e-mel walnut@gmail.com dan kami ingin menyertai anda perjalanan ini.